



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

PLANCHA DE ASAR DE TERRACOTA
GRELHADOR EM TERRACOTA
TERRACOTTA ELECTRIC GRILL
PLANCHE A GRILLER DE TERRE CUITE
GRILL ELETTRICO IN TERRACOTTA
GRILLPLATTE TERRACOTTA

Mod. GR559

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



COMPONENTES PRINCIPALES

1. Conector.
2. Selector de temperatura.
3. Indicador luminoso.
4. Base conector.
5. Terracota.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Connecteur.
2. Sélecteur de température.
3. Indicateur lumineux.
4. Base connecteur.
5. Terre cuite.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Dispositivo de ligação.
2. Selector de temperatura.
3. Luz piloto.
4. Base de ligação.
5. Terracota.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Connettore.
2. Selettore temperatura.
3. Indicatore luminoso.
4. Base del connettore.
5. Terracotta.

MAIN COMPONENTS

1. Connector.
2. Temperature selector.
3. Indicator light.
4. Connector base.
5. Terracota.

HAUPTBESTANDTEILE


1. Stecker.
2. Temperaturwähler.
3. Leuchtanzeige.
4. Steckeranschluss.
5. Terracotta.

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. GR559	230V.~	50-60 Hz.	1.600 W.
------------	--------	-----------	----------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
- () **PRECAUCIÓN: Superficie caliente.**
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la plancha fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Colóquelo siempre sobre superficies resistentes al calor.
- Manténgalo alejado de cortinas, líquidos u otros materiales inflamables.
- La temperatura de las superficies metálicas accesibles

puede ser elevada cuando el aparato está en funcionamiento.

- Si por cualquier circunstancia la terracota estuviese rota no conecte el aparato para evitar la posibilidad de choque eléctrico.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- Utilícelo siempre con el conector suministrado. No emplee ningún otro tipo de conector.
- Úselo siempre sobre una superficie nivelada y estable.
- Enchúfelo a la red solamente si el conector está conectado en su base.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca sumerja el aparato ni el conector con el cable de alimentación en agua u otro líquido.**
- Al desconectarlo, tire de la clavija; nunca del cable.
- No debe ser utilizado al aire libre.
- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema separado de control remoto.
- Es absolutamente normal que el aparato pueda desprender algo de humo y un ligero olor durante las primeras utilizaciones.
- Utilice el aparato únicamente con la terracota suministrada.
- **No coloque alimentos congelados sobre la terracota cuando ésta está caliente.**
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.

- Con el uso pueden aparecer pequeñas fisuras o grietas en la terracota. Estas fisuras provocadas por la dilatación no tienen en absoluto ningún efecto para el buen funcionamiento del aparato.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de usarlo por primera vez limpie la terracota con un paño ligeramente humedecido. Séquela bien a continuación.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y resistente al calor.
- Introduzca el conector (1) en la base (4) hasta que haga tope, teniendo en cuenta que el selector de temperatura (2) quede en la parte superior.
- Gire el selector de temperatura (2) a la posición que desee, de acuerdo al tipo de alimentos que vaya a cocinar tomando como referencia de la temperatura seleccionada la posición del indicador luminoso (3). Es aconsejable colocar inicialmente el selector en su posición más elevada, con el fin de que la plancha alcance pronto una buena temperatura. Con posterioridad puede, si lo considera conveniente, modificar la posición del selector.
- Conéctelo a la red. Se iluminará el indicador (3).
- **Espera aproximadamente unos 25-30 minutos para que la terracota obtenga una temperatura adecuada.**
- A continuación extienda un poco de aceite sobre la terracota y coloque los alimentos.
- Utilice siempre utensilios resistentes al calor para mover o girar los alimentos.
- Recomendamos no colocar, sobre la terracota caliente, piezas grandes congeladas sacadas directamente del congelador.
- **Su plancha de asar de terracota le ayudará a ahorrar energía ya que, una vez desconectada, se mantendrá caliente durante un tiempo, por lo que podrá seguir usándola para acabar el cocinado. Así mismo podrá llevarla a la mesa permitiendo dorar más el asado, si fuera necesario, o mantener caliente el alimento.**

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza desconecte el aparato de la red
- No deje enfriar la terracota. La limpieza de la misma es más fácil cuando aún está caliente.
- Puede emplear en caso necesario un estropajo metálico o una espátula y un poco de jabón. Tenga precaución al efectuar esta operación ya que la temperatura de la placa es alta. Pase a continuación un paño humedecido
- **Nunca limpie la terracota caliente con agua fría. Podría provocar un choque térmico y su rotura**
- El resto de las partes exteriores puede limpiarlas con un paño ligeramente humedecido.


PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a ficha apresenta a ligação à terra adequada.
- () **ATENÇÃO: Superfície quente.**
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes quentes.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.

- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Coloque-o sempre sobre superfícies resistentes ao calor.
- Mantenha-o afastado de cortinas ou outros materiais inflamáveis.
- A temperatura das superfícies metálicas que se encontram acessíveis pode ser elevada quando o aparelho está em funcionamento.
- Se, por qualquer circunstância, a terracotta estiver partida não ligue o aparelho para evitar a possibilidade de choque eléctrico.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- Utilize-o sempre com o dispositivo de ligação fornecido. Não utilize qualquer outro tipo de dispositivo de ligação.
- Use-o sempre sobre uma superfície nivelada e estável.
- Ligue-o à rede somente se o sistema de ligação estiver ligado na sua base.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca mergulhe em água ou outro líquido o aparelho, o sistema de ligação ou o cabo de alimentação.**
- Para o desligar puxe pela ficha e nunca pelo cabo.
- Não deve ser utilizado ao ar livre.
- Este aparelho não deverá ser colocado em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema separado de controlo remoto.
- É absolutamente normal que o aparelho liberte algum fumo e um ligeiro odor durante as primeiras utilizações.
- Utilize o aparelho unicamente com a terracota fornecida.
- **Não coloque alimentos congelados sobre a terracota quando esta está quente.**

- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Com o uso podem aparecer pequenas fissuras ou rachas na terracota. Estas fissuras, provocadas pela dilatação, não têm qualquer efeito sobre o bom funcionamento do aparelho.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Antes da sua primeira utilização limpe a terracota com um pano ligeiramente humedecido. Seguidamente, seque-a bem.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- Introduza o dispositivo de ligação (1) na base (4) até sentir resistência, tendo em conta que o selector de temperatura (2) fica na parte superior.
- Rode o selector de temperatura (2) para a posição que desejar, de acordo com o tipo de alimentos que vai cozinhar tomando como referência da temperatura seleccionada a posição da luz piloto (3). É aconselhável colocar inicialmente o selector na sua posição mais elevada com o objectivo de que a chapa atinja logo uma temperatura adequada. Posteriormente pode, se o considerar conveniente, modificar a posição do selector.
- Ligue-o à rede. Iluminar-se-á a luz piloto (3).
- **Espere aproximadamente uns 25-30 minutos para que a terracota obtenha uma temperatura adequada.**
- Seguidamente, aplique uma pequena quantidade de óleo sobre a terracota e coloque os alimentos.
- Utilize sempre utensílios resistentes ao calor para mexer ou virar os alimentos.
- Não colocar, sobre a "terracota" quente, comida retirada directamente do congelador.
- **O seu grelhador eléctrico de "terracota" vai ajuda-lo a poupar energia, já que, depois de desligado, mantém-se quente durante algum tempo. Pode então, levá-lo à mesa para acabar o cozinhado ou manter o alimento quente.**

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar, desligue o aparelho da rede.
- Não deixe o assador de terracota arrefecer. A sua limpeza é mais fácil quando ainda está quente.
- Pode usar, se necessário, um esfregão metálico ou uma espátula e um pouco de detergente. Tenha cuidado ao realizar esta operação pois a temperatura da placa é elevada. Em seguida, passe um pano húmido.

- **Nunca lave a terracota ainda quente com água fria. Poderá provocar um choque térmico e partir-se.**
- As partes restantes exteriores podem ser limpas com um pano ligeiramente humedecido.


PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Make sure the plug has an adequate earth base.
- () **ATTENTION: Hot surface.**
- Do not leave unattended while in use.

- Take care the cable cord does not touch any hot parts.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- Always place on a heat resistance surface.
- Keep out of curtains or other flammable materials.
- The temperature of the metallic surfaces could be high when the appliance is working.
- In any case if the terracotta surface is broken, do not switch on the appliance to avoid any possibility of electric shock.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- Always it must be used with the connector provided. Do not use any other type of connector.
- It must always be used on a firm solid horizontal surface.
- Only plug it to the mains if the connector is connected to the appliance.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the connector with the cable cord in water or any other liquid.**
- To unplug, pull from the plug, never from the cable.
- It must not be used outdoors.
- This appliance is not intended for using with an external timer or a separate system of remote control.
- It is absolutely normal that some smoke and a slight smell could appear from the appliance during the first uses.
- Use this appliance only with the terracotta supplied.
- **Do not put frozen food over the terracotta while it is hot.**

- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- With the use, some small fissures or cracks, can appear on the terracotta. Those fissures are due to the dilation and it has not any effect to the correct functioning of this appliance.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Before using for the first time, clean the terracotta surface with a damp cloth. Next, dry carefully with a cloth or kitchen roll.
- Place the appliance on a flat and heat resistance surface.
- Insert the connector (1) into the base (4), bearing in mind that the temperature selector (2) is in the top position.
- Turn the temperature selector (2) to the desired position, according to the type of food you are going to prepare using as a reference the selected temperature of the pilot light position (3). Firstly it is advisable to put the selector to its highest position, to let the grill reach, as soon as possible, a good temperature. After that you can, if you consider it convenient, change the selector position.
- Plug into the mains. The pilot light (3) will go on.
- **Wait approximately about 25-30 minutes to let the surface reach the correct temperature.**
- Next, pour some oil on the terracotta and place the food.
- Always use heat resisting utensils to move or turn the food over.
- We recommend you do not put big frozen pieces over the terracotta surface when it is hot.
- **The terracotta grill will help you to save energy, after switch off the grill, because it will keep hot for a while, so you can continue using the grill to finish the cooking. You also can bring the grill to the table to finish the cooking or keeping warm the food.**

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning, unplug the appliance from the mains.
- Do not let cool the terracotta. It is easier to clean when it is still warm / hot.
- If necessary you can use a metallic scourer or an spatula and a little soap. Be careful when doing this operation because the terracotta temperature can be high. Next clean with a dampened cloth.
- **Never clean the hot terracotta with cold / chilly water. It could cause a thermal shock and the breakage of the terracotta.**
- All the outer parts can be cleaned with a dampened cloth.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez jamais à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils peuvent être d'éventuelles sources de danger.
- Ne le branchez pas sans être sûrs que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de votre maison coïncident.
- Vérifiez que la base de la prise est dotée d'une prise de terre correcte.
- () **ATTENTION: surface chaude.**
- Ne le laissez jamais en marche sans surveillance.
- Évitez que le câble d'alimentation n'entre en contact avec les parties chaudes.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.

- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Placez-le toujours sur des surfaces résistantes à la chaleur.
- Maintenez-le éloigné des rideaux, liquides ou autres matériaux inflammables.
- La température des surfaces métalliques accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en marche.
- Si pour quelque circonstance, la terre cuite s'avérait brisée, ne branchez pas l'appareil afin d'éviter un éventuel choc électrique.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour usage domestique.
- Utilisez-le toujours avec le connecteur fourni. N'utilisez jamais aucun autre type de connecteur.
- Utilisez-le toujours sur une surface nivelée et stable.
- Ne le branchez au courant que si le connecteur est branché sur sa base.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne submergez jamais l'appareil ni le connecteur avec le câble d'alimentation dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Au moment de le débrancher, tirez sur la prise, jamais du câble.
- Ne pas utiliser à l'air libre.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche avec un temporisateur externe ou un système séparé de commande à distance.
- Il est absolument normal que l'appareil puisse dégager de la fumée et une légère odeur pendant les premières utilisations.
- Utilisez l'appareil uniquement avec la terre cuite fournie.
- **Ne mettez pas des aliments congelés sur la terre cuite quand elle est chaude.**

- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- A l'usage, des petites fissures ou crevasses peuvent apparaître sur la terre cuite. Ces fissures provoquées par la dilatation n'ont aucun effet sur le bon fonctionnement de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

INSTRUCTIONS D'USAGE

- Avant de l'utiliser pour la première fois, nettoyez la terre cuite avec un chiffon légèrement humide. Séchez-la bien à l'aide d'un chiffon ou d'un papier absorbant.
- Placez l'appareil sur une surface plate et résistante à la chaleur.
- Introduisez jusqu'au fond le connecteur (1) dans la base (4), en veillant à ce que le sélecteur de température (2) demeure dans la partie supérieure.
- Placer le sélecteur de température (2) dans la position souhaitée, selon le type d'aliments que vous vous apprêtez à cuisiner, en prenant comme référence de la température sélectionnée la position du témoin lumineux (3). Nous vous conseillons de placer initialement le sélecteur dans la position la plus élevée, pour que la pierre à cuire atteigne rapidement une bonne température. Vous pouvez ensuite, si vous le considérez opportun, modifier la position du sélecteur.
- Branchez-le au courant. Le indicateur s'illuminera (3).
- **Attendez environ 25-30 minutes pour que la terre cuite atteigne une température adéquate.**
- Ensuite, étendez un peu d'huile sur la terre cuite et placez les aliments.
- Utilisez toujours des ustensiles résistants à la chaleur pour déplacer ou tourner les aliments.
- Nous vous recommandons de ne pas mettre sur la terre cuite chaude, de grands morceaux congelés.
- **La terre cuite va vous aider à économiser l'énergie, après avoir éteint le grill, car il va le garder chaud un moment, donc vous pouvez continuer à utiliser le grill pour terminer la cuisson. Vous pouvez également mettre le grill dans la table pour finir la cuisson ou maintenir au chaud les aliments.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer, débranchez l'appareil du courant.
- Ne pas laisser refroidir la terracotta. Il sera plus facile de la nettoyer si elle est encore chaude.
- Vous pouvez utiliser, si nécessaire, une éponge métallique ou une spatule et un peu de savon. Faites attention, pendant cette opération, car la plaque est très chaude. Passez ensuite un chiffon humide.
- **Ne jamais nettoyer la terracotta chaude à l'eau froide. Cela pourrait provoquer un choc thermique et la casser.**
- Le reste des parties extérieures peuvent être nettoyées avec un chiffon légèrement humide.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Tenere le buste di plastica ed i componenti l'imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Possono essere pericolosi.
- Non connettere l'apparecchio alla corrente senza aver verificato che il voltaggio sia compatibile.
- Assicurarsi che la spina abbia un adeguato scarico a terra.
- () **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**

- Non lasciare incustodito quando è in funzione.
- Evitare il contatto del cavo con le parti calde.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Posizionare sempre su di una superficie resistente al calore.
- Usare lontano da materiali infiammabili.
- La superficie delle parti metalliche potrebbe diventare calda mentre l'apparecchio è in funzione.
- In ogni caso, se la superficie in terracotta si rompesse, non accendere mai l'apparecchio onde evitare ogni possibilità di elettroshock.
- Questo apparecchio è stato studiato esclusivamente per uso domestico.
- Si deve utilizzare sempre il cavo in dotazione, non usare altri tipi di connettori.
- Posizionare il grill sempre su di una superficie solida ed orizzontale.
- Inserire la spina solo quando il connettore è inserito nel grill.
- **Molto Importante: Non immergere mai l'apparecchio ed il connettore in acqua o altro liquido.**
- Per staccare, tirare la spina e mai il cavo.
- Non deve essere usato all'aperto.
- Il presente apparecchio non è adatto ad essere messo in funzione attraverso un temporizzatore esterno o un sistema separato di controllo remoto.

- È assolutamente normale che esca del fumo dall'apparecchio e un leggero odore durante i primi usi.
- Utilizzare l'apparecchio unicamente con la terracotta in dotazione.
- **Non collocare alimenti congelati sulla terracotta quando è calda.**
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Con l'utilizzo possono comparire piccole fessure o crepe nella terracotta. Queste imperfezioni, provocate per la dilatazione non hanno nessun effetto sul corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Se il cavo si dovesse deteriorare deve essere sostituito in un centro assistenza competente.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di utilizzarlo per la prima volta pulire la terracotta con un panno leggermente inumidito. A continuazione asciugarla bene.
- Posizionare il grill su di una superficie piana e resistente al calore.
- Inserire il connettore (1) nella base (4) fino in fondo, facendo attenzione affinché il selettore della temperatura (2) resti nella parte superiore.
- Girare il selettore della temperatura (2) fino alla posizione desiderata, d'accordo con il tipo di alimenti da cucinare, prendendo come riferimento della temperatura selezionata la posizione dell'indicatore luminoso (3). È consigliabile situare inizialmente il selettore nella sua posizione più elevata, in modo che il ferro raggiunga presto una buona temperatura. Successivamente, è possibile, se si considera conveniente, modificare la posizione del selettore.
- Inserire la spina. La luce pilota (3) si accenderà.
- **Attendere all'incirca 25-30 minuti affinché la terracotta raggiunga la temperatura adeguata.**
- Successivamente versare un po' d'olio sulla pietra e collocare gli alimenti.
- Per muovere o girare il cibo usare sempre utensili resistenti al calore.
- Non è raccomandabile collocare sopra la terracotta calda, pezzi grandi appena usciti dal congelatore.
- **Il suo grill di terracotta le farà risparmiare energia perché, una volta staccata dalla corrente elettrica, rimarrà calda ancora per molti minuti, di modo che la potrà utilizzare per finire di cucinare. La potrà anche portare sul tavolo continuando la cozione o mantenendo caldi gli alimenti.**

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Staccare dalla corrente prima di procedere alla pulizia.
- Non lasci raffreddare la terracotta: la pulizia della stessa é piú facile con l'apparecchio ancora abbastanza caldo.
- Può utilizzare in caso necessario un panno metallico o una spatola e un poco di sapone. Faccia attenzione nell'effettuare questa operazione con la temperatura della terracotta ancora alta. A continuazione passi un panno umido.
- **Non pulisca mai la terracotta ancora calda con acqua fredda. Potrebbe provocare uno shock termico e potrebbe rompere l'apparecchio.**
- Tutte le parti esterne possono essere pulite con un panno umido.

SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE


- Gettare l'apparecchio rispettando le norme vigenti nel proprio paese.
- Non gettare mai nella spazzatura. In questo modo aiuterete la lotta contro l'inquinamento.



DEUTSCH

ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft

- zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Prüfen Sie, ob die Steckdose über einen ordnungsgemäßen Erdanschluss verfügt.
 - () **VORSICHT: Heiße Oberfläche.**
 - Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
 - Vermeiden Sie, dass das Netzkabel mit den heißen Geräteteilen in Kontakt kommt.
 - Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
 - Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
 - Stellen Sie das Gerät immer auf hitzebeständige Oberflächen.
 - Stellen Sie es nicht in der Nähe von Vorhängen oder anderen brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffen auf.
 - Die Oberflächen des Geräts können sich sehr erhitzen, wenn sich das Gerät in Betrieb befindet.
 - Sollte die Terrakottaplatte nicht betriebssicher sein, darf sie zur Vermeidung von elektrischen Schlägen nicht in Betrieb genommen werden.
 - Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
 - Schließen Sie das Gerät immer mit dem gelieferten Steckverbinder an. Verwenden Sie keinen anderen Steckverbinder.
 - Verwenden Sie das Gerät stets auf einer ebenen und stabilen Oberfläche.

- Schließen Sie das Gerät nur dann ans Stromnetz, wenn der Steckverbinder an den Sockel angeschlossen ist.
- **SEHR WICHTIG: Tauchen Sie weder das Gerät noch die Steckverbindung mit Kabel in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- Ziehen Sie beim Abschalten immer am Stecker und nicht am Kabel.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Dieses Gerät eignet sich nicht zur Inbetriebnahme über einen externen Zeitschalter oder ein getrenntes Fernbedienungssystem.
- Bei erstmaliger Benutzung kann das Gerät etwas rauchen und einen leichten Geruch verströmen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur mit der mitgelieferten Terrakottaplatte.
- **Keine gefrorenen Lebensmittel auf die heiße Terrakottaplatte legen.**
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Mit dem Gebrauch können sich feine Risse auf der Terrakottaplatte bilden. Diese Risse entstehen bei der Materialausdehnung und haben keinerlei Auswirkung auf die einwandfreie Funktionstüchtigkeit des Gerätes.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Reinigen Sie die Terrakottaplatte vor dem ersten Gebrauch mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Danach gut abtrocknen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen und hitzebeständigen Fläche auf.
- Stecken Sie den Stecker (1) bis zum Anschlag in die Dose (4) und berücksichtigen dabei, dass sich der Temperaturwahlschalter (2) oben befinden muss.
- Drehen Sie den Temperaturwahlschalter (2) je nach der Art der zuzubereitenden Speisen auf die gewünschte Position, wobei als Referenz der gewählten Temperatur die Stellung der Leuchtanzeige (3) dient. Es ist ratsam, den Wahlschalter zunächst auf die höchste Position zu stellen, damit die Grillfläche so schnell wie möglich heiß wird. Danach können Sie die Position des Wahlschalters verändern, wenn dies angebracht erscheint.
- Die Leuchtanzeige (3) leuchtet auf.
- **Warten Sie 25-30 Minuten bis die Terrakottaplatte ihre maximale Temperatur erreicht hat.**
- Verteilen Sie ein wenig Speiseöl auf die Auflagefläche und legen Sie dann die Lebensmittel auf die Terrakottaplatte.
- Benutzen Sie stets hitzeresistentes Küchengerät zum bewegen und wenden der Lebensmittel.
- Wir raten dazu, keine großen, tiefgefrorenen Lebensmittel auf die erhitzte Terrakottaplatte zu legen.
- **Das Gerät hilft Ihnen beim Energiesparen, da die Terrakottaplatte, auch nachdem das Gerät bereits vom Stromnetz genommen worden ist, weiterhin für einige Zeit heiß bleibt, und so der Garprozess ohne Strom abgeschlossen werden kann. Sie können die Platte auch auf den Tisch stellen, die Lebensmittel können darauf weiter warmgehalten werden.**

WARTUNG UND REINIGUNG

- Das Gerät muss vor der Reinigung vom Stromnetz genommen werden.
- Lassen Sie die Terracotta nicht abkühlen. Terracotta kann leichter gereinigt werden, wenn sie noch warm ist.
- Falls erforderlich können Sie für die Reinigung einen Metallschwamm oder einen Spachtel und etwas Seife verwenden. Gehen Sie bei der Reinigung vorsichtig vor, da die Platte sehr heiß wird. Reinigen Sie die Platte dann mit einem feuchten Tuch.
- **Reinigen Sie das Terracotta nicht mit kaltem Wasser. Es könnte ein Temperaturschock verursacht werden und die Terracotta zerbrechen.**
- Alle anderen Oberflächen des Gerätes können Sie mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.





CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS.

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas so aplicáveis em Portugal Continental (no inclui Madeira e Aores).

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL.

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL.

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

EXCLUSÕES DA GARANTIA.

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Iguualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Iguualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA- 20 DÍAS DE PLUS.

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, sólo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTIA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Caso de haber obtenido su aparato a través de una promoción, para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del promotor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL.

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA.

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.



Fecha de compra



**Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. GR559**

Sello del Vendedor
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta
Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e direção do comprador

.....
.....
.....
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. Nº.

Fecha de compra

